



## **HITEC Luxembourg unterzeichnet mit SES TechCom Beschaffungsvertrag über vier Antennensysteme für den Einsatz bei der Europäischen Datenautobahn**

**Luxemburger Unternehmen liefern Schlüsselkomponenten die Datenkommunikation auf Abruf im EDRS ermöglichen**

**Luxemburg, den 18. September 2012:** HITEC Luxembourg S.A., der in Luxemburg ansässige Engineering- und Technologieanbieter, gab heute bekannt, dass das Unternehmen für die Lieferung von vier Antennensystemen ausgewählt wurde, die als Bestandteil der Satellitenbodenstationen das EDRS Satellitennetzwerk beobachten und kontrollieren werden. Das Projekt wird von SES TechCom geleitet, die als Subunternehmer des DLR (Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt) auftritt. DLR hatte kürzlich einen Vertrag mit Astrium unterzeichnet haben, um wichtige Teile des Bodensegmentes zu liefern. Der Vertrag von SES TechCom mit HITEC Luxembourg umfasst das Design, die Herstellung sowie die Installation der Antennensysteme vor Ort in Deutschland, Belgien und im Vereinigten Königreich.

„Die Bodeninfrastruktur ist ein essentieller Bestandteil des European Data Relay Systems (EDRS). Die bekanntermaßen hohen Qualitätsstandards der Produkte und Dienstleistungen von SES TechCom werden sicherstellen, dass alle Anforderungen an eine derart innovative Bodeninfrastruktur erfüllt werden. Basierend auf den guten Erfahrungen, die wir zusammen mit unserem Partner HITEC Luxembourg in mehreren, erfolgreich abgeschlossenen Europäischen Projekten gesammelt haben, haben wir das Unternehmen auch für die Lieferung der vier Antennensysteme ausgewählt“, sagt Gerhard Bethscheider, Managing Director SES TechCom.

EDRS ist das Europäische Netzwerk von geostationären Satelliten, das als Schnittstelle zwischen Low-Earth Orbit (LEO) Satelliten und Bodenstationen fungiert. Das System wird den LEO Satelliten gestatten, kontinuierlich Daten in Breitbandgeschwindigkeit und –Qualität an Bodenstation zu senden, selbst wenn keine direkte Sichtverbindung vorhanden ist. EDRS wird somit neue Möglichkeiten in der Datenerfassung und –Übertragung eröffnen, die insbesondere in der Katastrophenhilfe verwendet und neue Anwendungen im Umweltschutz, in der Sicherheit und in der Wettervorhersage zulassen werden.

Die innovativen, „limited motion“ Antennen mit einem Durchmesser von 6.8 Metern werden eine wesentliche Rolle in der Systemarchitektur von EDRS einnehmen. Die EDRS Bodeninfrastruktur wird aus zwei „feeder link“ Stationen sowie zwei Datenbodenstationen bestehen, die alle im Ka-Band kommunizieren werden. Die ersten dieser Satellitenbodenstationen werden Ende des Jahres 2013 geliefert werden, weitere werden Mitte 2014 installiert werden.

„Der zeitnahe Zugriff auf aktuelle, hochqualitativ aufbereitete Informationen ist ausschlaggebend – insbesondere wenn es sich um Katastrophenhilfe und Sicherheitsanwendungen handelt. Das EDRS System wird die Zeitspanne, in der wir Daten für Kommunikations- und Beobachtungsdienste erhalten können, deutlich verkürzen. Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit der Bodenstationen ist ein Muss in diesen Anwendungsfeldern. Unsere innovativen, in Luxemburg entwickelten Systeme erfüllen diese Anforderungen und können so die schnellere und zuverlässigere Datenübertragung ermöglichen. Unser Unternehmen ist stolz darauf, diesen Beschaffungsvertrag deshalb erhalten zu haben und damit einen wichtigen Beitrag zum Aufbau der Europäischen Datenautobahn zu leisten“, unterstreicht Yves Elsen, Managing Partner und CEO von HITEC Luxembourg.

Das Projekt zur Umsetzung des EDRS Systems folgt der Lieferung einer 13 Meter „full-motion“ Ka-Band Antenne an das DLR. Die erneute Wahl von HITEC Luxembourg als Vertragspartner von SES TechCom für die Lieferung der vier Antennensysteme ist eine Bestätigung der Leistungsfähigkeit des Unternehmens und dem ihm entgegen gebrachten Vertrauen in seine technische Expertise.

„Die EDRS Vertragsvergabe an SES TechCom unterstreicht das Vertrauen führende Vertreter der Europäischen Raumfahrtindustrie in die technischen Fähigkeiten, die in Luxemburg seit dem Beitrag zu ESA aufgebaut wurden. Der Folgevertrag zwischen SES TechCom und HITEC Luxembourg vereint nun Luxemburger Know-How, um in diesem wichtigen Europäischen Satellitenprogramm einen Beitrag zu leisten“, unterstreicht François Biltgen, Mitglied der Luxemburger Regierung und Minister für Hochschulwesen und Forschung.

**Für weitere Informationen:**

**Isabell Scherer**

HITEC Luxembourg S.A.

+352 49 84 78 – 739

[Isabell.Scherer@hitec.lu](mailto:Isabell.Scherer@hitec.lu)

**Yves Feltes**

SES – Media Relations

+352 710 725 311

[yves.feltes@ses.com](mailto:yves.feltes@ses.com)

## Über HITEC Luxembourg S.A.

[www.hitec.lu](http://www.hitec.lu)

HITEC Luxembourg S.A. wurde 1986 gegründet und ist zu 100 % durch luxemburgisches Kapital finanziert. Das Unternehmen ist gemäß ISO 9001 zertifiziert für Entwicklung, Analyse, Beratung, Fertigung, Wartung und Vertrieb von Systemen in den Bereichen Mechanik, Elektronik, physikalische Messtechnik sowie in Informations- und Kommunikationstechnologien. Das Luxemburger ESR Label für Corporate Social Responsibility (CSR) bestätigt das Engagement von HITEC Luxembourg in der Förderung seiner betrieblichen sozialen Verantwortung in Bezug auf wirtschaftliche, soziale und ökologische Aspekte in der Zusammenarbeit mit den beteiligten Partnern. Das Unternehmen wurde mit dem Label SuperDrecksKëscht für Betreiber für seinen Beitrag zu einer umweltfreundlichen Abfallwirtschaft ausgezeichnet. Das Label ist zertifiziert nach der internationalen Norm ISO 14024:2000.

HITEC Luxembourg hat seine Geschäftsaktivitäten auf innovativen, qualitativ hochwertigen Nischenprodukten und Dienstleistungen aufgebaut: Satellitenbodenstationen, kundenspezifische und standardisierte Testgeräte zur Messung von physikalischen Eigenschaften, Engineering, Beratung, Entwicklungen im Bereich Software und Informations- und Kommunikationstechnologien sowie Projektmanagement. Zu den Kunden von HITEC Luxembourg zählen private Unternehmen sowie öffentlich-rechtliche Auftraggeber im In- und Ausland. Die Geschäftsziele als Anbieter von Hochtechnologien lassen sich zusammenfassen in der Erreichung einer nachhaltigen und gefestigten Marktposition, der Erweiterung der internationalen Geschäftsaktivitäten sowie der Förderung des Luxemburger Standortes durch die Realisierung von qualitativ hochwertigen Produkten und Dienstleistungen.

(<http://www.hitec.lu> - <http://www.hitec-luxembourg.com> – [www.disp-solution.com](http://www.disp-solution.com))

## Über SES

[www.ses.com](http://www.ses.com)

SES ist ein weltweit führender Satelliten-Betreiber mit einer Flotte von 50 Satelliten. Die Gesellschaft bietet Dienstleistungen für Rundfunkanstalten, Inhalte- und Internet-Anbieter, mobile und stationäre Netzwerk-Anbieter, Geschäfts- und Regierungsorganisationen weltweit.

SES steht für langjährige Geschäftsverbindungen, hochqualitativen Service und herausragende Rundfunk- und Telekommunikations-Anwendungen. Multinationale regionale Teams stehen rund um den Globus bereit, um eng mit den Kunden zusammenzuarbeiten, um den Anforderungen nach Satelliten-Bandbreite und Dienstleistungen gerecht zu werden.

SES (Euronext Paris und Luxemburger Börse: SESG) besitzt zudem Beteiligungen an Ciel in Kanada und QuetzSat in Mexiko sowie eine strategische Beteiligung an O3b Networks, einem neugegründeten Unternehmen für Satelliteninfrastruktur.

## Über DLR

[www.dlr.de](http://www.dlr.de)

Das DLR ist das Forschungszentrum der Bundesrepublik Deutschland für Luft- und Raumfahrt. Seine umfangreichen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten in Luftfahrt, Raumfahrt, Energie, Verkehr und Sicherheit sind in nationale und internationale Kooperationen eingebunden. Über die eigene Forschung hinaus ist das DLR als Raumfahrtagentur im Auftrag der Bundesregierung für die Planung und Umsetzung der deutschen Raumfahrtaktivitäten zuständig.

Luft- und Raumfahrt tragen maßgeblich zur Gestaltung unserer Lebensbedingungen bei. Der Luftverkehr sichert unsere globale Mobilität, Satelliten ermöglichen eine weltweite Kommunikation. Die Fernerkundung liefert wichtige Daten über unsere Umwelt und die Erforschung des Weltraums bringt neue Erkenntnisse über Ursprung und Entwicklung des Sonnensystems, der Planeten und damit des Lebens. Darüber hinaus profitieren wichtige andere Industriezweige von Innovationen aus Luft- und Raumfahrt, von der Werkstoff-Technologie über neue medizintechnische Verfahren bis zu Software-Entwicklungen.

Die Mission des DLR umfasst somit:

- die Erforschung von Erde und Sonnensystem,
- die Forschung für den Erhalt der Umwelt,
- die Entwicklung umweltverträglicher Technologien zur Steigerung der Mobilität sowie für Kommunikation und Sicherheit.

Das Forschungsportfolio des DLR reicht von der Grundlagenforschung bis hin zur Entwicklung von innovativen Anwendungen und Produkten von morgen. So trägt das im DLR gewonnene wissenschaftliche und technische Know-how zur Stärkung des Industrie- und Technologiestandortes Deutschland bei. Das DLR betreibt Großforschungsanlagen für eigene Projekte und als Dienstleister auch für Kunden und Partner. Darüber hinaus fördert das DLR den wissenschaftlichen Nachwuchs, betreibt kompetente Politikberatung und ist eine treibende Kraft in den Regionen seiner Standorte.

Das DLR beschäftigt circa 7000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, es unterhält 32 Institute bzw. Test- und Betriebseinrichtungen und ist an 16 Standorten vertreten: Köln (Sitz des Vorstandes), Augsburg, Berlin, Bonn, Braunschweig, Bremen, Göttingen, Hamburg, Jülich, Lampoldshausen, Neustrelitz, Oberpfaffenhofen, Stade, Stuttgart, Trauen und Weilheim. Das DLR unterhält Büros in Brüssel, Paris, Washington D.C. und Singapur.

#### Über EDRS

<http://www.esa.int/>

Das European Data Relay Satellite (EDRS) System, das im Rahmen ARTES 7 entwickelt wird, wird ein unabhängiges, europäisches Satellitensystem stellen, um zeitliche Verzögerungen bei der Übertragung großer Datenmengen zu reduzieren.

Um die Unabhängigkeit Europas zu stärken, wird mit dem EDRS System ein schnelles, zuverlässiges und integriertes Telekommunikationsnetzwerk zur Verfügung gestellt. Es wird Daten on-Demand am richtigen Ort und zur richtigen Zeit bereitstellen und so letztlich dazu beitragen, Leben zu retten in Such- und Rettungsaktionen.

Data Relay Satelliten befinden sich in der geostationären Umlaufbahn, um Informationen zu und von nicht-geostationären Satelliten und Raumfahrzeuge, anderen Fahrzeugen sowie fixe Bodenstationen zu übertragen, die sonst nicht in der Lage wären unterbrechungsfrei miteinander zu kommunizieren.

([http://www.esa.int/esaTE/SEM5GGKTYRF\\_index\\_0.html](http://www.esa.int/esaTE/SEM5GGKTYRF_index_0.html))



## **HITEC Luxembourg signs a multi antenna procurement contract with SES TechCom to supply four antenna systems for European space data highway**

**Luxembourg Company to provide key infrastructure to enable data on demand within EDRS**

**Luxembourg, 18 September 2012:** HITEC Luxembourg S.A., the Luxembourg based engineering and technology company, announced today that it has been selected for provisioning four antenna systems as part of the satellite ground stations to monitor and control the EDRS satellite network. The project is led by SES TechCom as a subcontractor to DLR (Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt). DLR recently signed a contract with Astrium to furnish major parts of the ground segment. The contract with HITEC Luxembourg includes the design, manufacturing and on-site installation of the antennas at key sites in Germany, UK and Belgium

“The ground infrastructure is an essential part of European Data Relay Satellite System (EDRS). The high quality standards in product and service delivery of SES TechCom ensure that all requirements for such an innovative ground segment are met. Relying on the experience gained in several successfully accomplished European projects with our partner HITEC Luxembourg, we selected the company to supply the four antenna systems,” says Gerhard Betscheider, Managing Director SES TechCom.

EDRS is the European network of geostationary satellites which acts as a gateway between Low-Earth Orbit (LEO) satellites and ground stations. The system will allow these LEO satellites to deliver data continuously in broadband quality, even with no line-of-sight to their respective ground stations. EDRS will offer new opportunities in data acquisition and delivery following disasters and foster new applications in the field of environmental protection, security and weather forecasting.

The innovative 6.8 meter diameter, limited motion antennas will play an integral role in the system architecture of the EDRS. The EDRS ground stations will consist of two ‘feeder link’ ground stations (FLGS) and two data ground stations, all operating in Ka-Band. The first satellite ground stations are scheduled to be delivered by year end 2013, with the last ones being installed by mid 2014.

“Having accurate information in-time is crucial nowadays – especially when it comes to disaster response and security applications. The EDRS system will significantly increase the timeliness with which we are able to receive data for communication or monitoring services. Reliability and performance of ground stations is a must in these application fields. Our innovative Luxembourg engineered antenna systems fulfil these requirements to support faster and more reliable data transmission. Our company is proud to be awarded this procurement contract to contribute to the European space data highway,” states Yves Elsen, Managing Partner and CEO of HITEC Luxembourg.

The project in the frame of the EDRS system implementation follows the recent delivery of a 13 meter full-motion antenna operating in Ka-band to DLR. The repeated selection of HITEC Luxembourg by SES TechCom for the delivery of the four antenna systems constitutes a major recognition of the company’s achievement potential and trust in the technical expertise.

“The EDRS contract award to SES TechCom underlined the confidence major actors of the European space industry have in the technical capabilities built up in Luxembourg since its accession to ESA. The procurement contract awarded by SES TechCom to HITEC Luxembourg now brings together Luxembourg know-how to serve this important European satellite program,” states François Biltgen, member of the Luxembourg government and Minister for Higher Education and Research.

**For further information:**

**Isabell Scherer**  
HITEC Luxembourg S.A.  
+352 49 84 78 – 739  
[Isabell.Scherer@hitec.lu](mailto:Isabell.Scherer@hitec.lu)

**Yves Feltes**  
SES – Media Relations  
+352 710 725 311  
[yves.feltes@ses.com](mailto:yves.feltes@ses.com)



#### **About HITEC Luxembourg S.A.**

[www.hitec.lu](http://www.hitec.lu)

HITEC Luxembourg S.A., a 100%-owned Luxembourg company, has developed its business activities in the field of innovative and quality products and services. The company is ISO 9001 certified for engineering, analysis, consulting, manufacturing, maintenance and sales of systems in mechanics, electronics, physical measuring techniques as well as information and communication technologies. The Luxembourg ESR label for corporate social responsibility (CSR) certifies the commitment by HITEC Luxembourg to monitor and promote an approach to CSR with respect to economic, social and environmental dimensions of its stakeholders. The company has been awarded with the SuperDrecksKëscht fir Betriber label for its contribution to an environmental friendly waste management. The label is certified in accordance with the ISO 14024:2000 standard.

HITEC Luxembourg offers high technology solutions covering different business areas: satellite ground segment technology; customer specific and standard equipment for testing and measuring of physical properties; engineering; consulting; software & ICT development and project management. HITEC Luxembourg serves private and public sector customers at a national and international level. Its business objectives, as a specialized high technology provider are to achieve a strong sustainable market position; to expand its activities at an international level as well as to promote the Luxembourg site through the realization of innovative high quality value-added products and services.

(<http://www.hitec.lu> - <http://www.hitec-luxembourg.com> – [www.disp-solution.com](http://www.disp-solution.com))

#### **About SES**

[www.ses.com](http://www.ses.com)

SES is a world-leading satellite operator with a fleet of 50 geostationary satellites. The company provides satellite communications services to broadcasters, content and internet service providers, mobile and fixed network operators and business and governmental organisations worldwide.

SES stands for long-lasting business relationships, high-quality service and excellence in the broadcasting industry. The culturally diverse regional teams of SES are located around the globe and work closely with customers to meet their specific satellite bandwidth and service requirements.

SES (Euronext Paris and Luxembourg Stock Exchange: SESG) holds participations in Ciel in Canada and QuetzSat in Mexico, as well as a strategic participation in satellite infrastructure start-up O3b Networks.

#### **About DLR**

[www.dlr.de](http://www.dlr.de)

German Aerospace Center (DLR) is Germany's national research centre for aeronautics and space. Its extensive research and development work in aeronautics, space, transportation and energy is integrated into national and international cooperative ventures. As Germany's Space Agency, the German federal government has given DLR responsibility for the forward planning and implementation of the German space programme as well as international representation of Germany's interests.

Aeronautics and space make substantial contributions to the way we live today. Aviation guarantees our global mobility and satellites enable worldwide communication. Remote sensing generates data about our environment, while the exploration of space leads to new knowledge about the origin and development of the solar system, its planets, and, hence, about the creation of life.

Moreover, key industries, including materials technology, medicine and software engineering, all profit from innovations made by DLR in the fields of aeronautics and space.

DLR's mission thus comprises:

- Exploration of the Earth and the solar system
- Research aimed at protecting the environment
- Development of environmentally-friendly technologies to promote mobility, communication and security.

DLR's research portfolio ranges from fundamental research to innovative development of the applications and products of tomorrow. In this way, DLR contributes the scientific and technical know-how that has gained, thus enhancing Germany's industrial and technological reputation. DLR operates large-scale research facilities for the center's own projects and as a service provider for clients and partners. It also promotes the next generation of scientists, provides advisory services to the German government and is a driving force in the regions centred on its various locations.



Approximately 7000 people work for DLR; the center has 32 institutes and facilities at 16 locations in Germany: Augsburg, Berlin, Bonn, Braunschweig, Bremen, Cologne (headquarters), Goettingen, Hamburg, Jülich, Lampoldshausen, Neustrelitz, Oberpfaffenhofen, Stade, Stuttgart, Trauen and Weilheim. DLR also has offices in Brussels, Paris and Washington, D.C.

The DLR budget for in-house research and development work and other internal operations amounts to approximately €770 million, of which approximately half comes from revenues earned by DLR. DLR also administers the space budget of the German government, which totals some €1047 million (2009).

#### **About EDRS**

<http://www.esa.int/>

The European Data Relay Satellite (EDRS) system, which is being developed under ARTES 7, will be an independent, European satellite system designed to reduce time delays in the transmission of large quantities of data.

To add to Europe's independence, the EDRS system will provide a telecommunications network that is fast, reliable and seamless. It will make on-demand data available at the right place at the right time, and will ultimately save lives in search and rescue operations.

Data relay satellites are satellites placed in geostationary orbit to relay information to and from non-geostationary satellites, spacecraft, other vehicles and fixed Earth stations, which otherwise are not able to permanently communicate.

[http://www.esa.int/esaTE/SEM5GGKTYRF\\_index\\_0.html](http://www.esa.int/esaTE/SEM5GGKTYRF_index_0.html)

## **HITEC Luxembourg signe avec SES TechCom un contrat d'approvisionnement de quatre systèmes d'antennes pour les autoroutes de données de l'espace européen.**

**Deux Sociétés Luxembourgeoises fourniront l'infrastructure permettant la transmission de données à la demande dans le cadre du projet EDRS.**

**Luxembourg, le 18 septembre, 2012:** HITEC Luxembourg S.A., société d'ingénierie et de technologie basée au Luxembourg, a été choisie pour la fourniture de quatre stations satellitaires terrestres pour surveiller et piloter le réseau par satellites EDRS. La DLR (Deutsches Zentrum für Luft-und Raumfahrt), ayant récemment signé un contrat avec Astrium pour la fourniture des parties essentielles du segment sol, a confié à son sous-traitant, SES TechCom, la direction du projet. Le contrat de HITEC Luxembourg, comprend la conception, la fabrication et l'installation sur des sites particuliers en Allemagne, en Belgique et au Royaume-Uni.

"L'infrastructure au sol est un élément essentiel du projet EDRS. La compétence reconnue de SES TechCom dans la livraison de produits et services de haute qualité est l'assurance que toutes les exigences normatives d'un tel segment sol novateur seront remplies. Forts de la réussite et de l'expérience acquise avec notre partenaire HITEC Luxembourg, dans plusieurs projets européens nous avons sélectionné cette société luxembourgeoise reconnue pour fournir les quatre systèmes d'antennes", a déclaré Gerhard Bethscheider, Managing Director de SES ASTRA TechCom.

EDRS est une constellation européenne de satellites de télécommunications géostationnaires relayant les satellites en orbite basse (LEO) et les stations terrestres. Ce système permettra aux satellites LEO de fournir de manière continue des données à large bande passante, même en l'absence de vue directe avec leur station sol dédiée. EDRS (European Data Relay Satellite) offrira de nouvelles possibilités d'acquisition et de distribution de données suite à des catastrophes et stimulera le développement d'applications nouvelles dans les domaines de la protection de l'environnement, de la sécurité et des prévisions météorologiques.

Ces antennes novatrices de 6,8 mètres à débattement limité joueront un rôle essentiel au sein de l'architecture du système de satellites relais de données européen (EDRS). Les stations sol EDRS comprennent deux stations sol "feeder link" et deux stations sol "Data" le tout opérant en bande Ka. La livraison des premières stations satellitaires terrestres est prévue pour fin 2013 les dernières étant installées mi 2014.

"Obtenir rapidement l'information pertinente est devenu primordial, notamment en cas de réponse aux catastrophes ou pour des applications de sécurité. Le système EDRS permettra d'accroître formidablement la vitesse avec laquelle nous recueillons les données de communication ou de surveillance. Dans ces domaines, fiabilité et performance des stations sol sont des avantages décisifs. Nos systèmes innovent dans le domaine de la conception d'antennes et seront à la hauteur des exigences requises pour assurer une transmission des données rapide et fiable. Notre PME est fière d'avoir obtenu ce contrat pour la phase de construction d'une autoroute de données européenne" a souligné Yves Elsen, Managing Partner et directeur général de HITEC Luxembourg.

Ce projet s'intégrant dans la réalisation du programme EDRS suit la récente livraison d'une antenne à débattement complet de 13 mètres en bande Ka pour la DLR. Cette nouvelle sélection de HITEC Luxembourg par SES TechCom pour la livraison de quatre systèmes d'antennes témoigne de la reconnaissance des capacités de réalisation et d'expertise technique de la société.

"L'attribution du marché EDRS à SES TechCom démontre la confiance que les acteurs majeurs de l'industrie spatiale européenne placent dans les capacités techniques développées au Luxembourg depuis son adhésion à l'ESA. Le marché passé par SES TechCom à HITEC Luxembourg réunit les savoir-faire Luxembourgeois au service de cet important programme de satellites européen.", souligne François Biltgen, membre du gouvernement luxembourgeois et Ministre de l'Enseignement supérieur et de la recherche.

**Pour de plus amples informations, veuillez contacter:**

**Isabell Scherer**  
HITEC Luxembourg S.A.  
+352 49 84 78 – 739  
[Isabell.Scherer@hitec.lu](mailto:Isabell.Scherer@hitec.lu)

**Yves Feltes**  
SES – Media Relations  
+352 710 725 311  
[yves.feltes@ses.com](mailto:yves.feltes@ses.com)



#### À propos de HITEC Luxembourg S.A.

[www.hitec.lu](http://www.hitec.lu)

HITEC Luxembourg S.A. fondée en 1986 est une société à capital 100% luxembourgeois. Elle s'est développée dans les domaines de l'innovation et des produits et services de qualité. La société est certifiée ISO 9001 pour l'étude, l'analyse, le conseil, la fabrication, la maintenance et la vente de systèmes dans les domaines de la mécanique, l'électronique, les techniques de mesure physique ainsi que les technologies de l'information et de la communication. Le label ESR, Responsabilité Sociale des Entreprises (CSR), décerné à HITEC Luxembourg atteste de son engagement à mettre en œuvre et promouvoir une approche sociétale en regard des dimensions économiques et environnementales de la collectivité. La société a reçu le label SuperDrecksKëscht fir Betriber pour sa contribution à la gestion écologique des déchets. Ce label est certifié selon la norme internationale ISO 14024:2000.

HITEC Luxembourg propose des solutions de haut niveau technique dans différents domaines: équipements terrestres pour satellites, équipements spécifiques ou adaptés aux normes pour le test ou la mesure de propriétés physiques. Elle est spécialisée dans l'étude, l'ingénierie, le conseil, le développement de logiciels, les TIC et la gestion de projets. HITEC Luxembourg travaille dans les secteurs public et privé tant au niveau national qu'international. Spécialisée dans la haute technologie, HITEC Luxembourg a pour objectif de s'implanter durablement dans ce créneau, de développer son activité sur le plan international et de promouvoir le Luxembourg au travers de services et de produits innovants et de haute qualité.

(<http://www.hitec.lu> - <http://www.hitec-luxembourg.com> – [www.disp-solution.com](http://www.disp-solution.com))

#### À propos de SES

[www.ses.com](http://www.ses.com)

SES est un opérateur satellitaire de tout premier plan mondial, avec une flotte de 50 satellites géostationnaires. L'entreprise fournit des services de communication par satellite aux télédiffuseurs, aux prestataires de services d'information et Internet, aux opérateurs de réseaux fixes et mobiles, ainsi qu'aux entreprises et organisations gouvernementales du monde entier.

SES se fait fort d'établir des relations commerciales durables, une qualité de service exemplaire et un niveau d'excellence dans l'industrie de la télédiffusion. D'horizons culturels divers, les équipes régionales de SES sont présentes partout dans le monde et travaillent en lien étroit avec les clients pour satisfaire au mieux leurs besoins spécifiques de services et de largeurs de bande satellitaires.

SES (Euronext Paris et Bourse de Luxembourg: SESG) détient des participations dans Ciel au Canada et QuetzSat au Mexique, ainsi qu'une participation stratégique dans l'infrastructure satellitaire de démarrage O3b Networks.

#### À propos de DLR

[www.dlr.de](http://www.dlr.de)

La Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR) est le centre national allemand de recherche aérospatial. Ses activités de recherche et de développement dans l'aéronautique, l'espace, les transports et l'énergie, s'inscrivent dans le cadre de coopérations nationales et internationales. En tant qu'Agence spatiale allemande, la DLR s'est vu confier par le gouvernement fédéral la mission de la planification à long terme et de la mise en œuvre du programme spatial allemand ainsi que la représentation des intérêts de l'Allemagne à l'international. L'aéronautique et l'espace ont une influence importante sur notre mode de vie. L'aviation et les satellites assurent nos déplacements et la communication dans le monde entier. La télédétection fournit des données sur notre environnement, tandis que l'exploration de l'espace conduit à de nouvelles connaissances sur l'origine et le développement du système solaire, des planètes, et par conséquent sur l'origine de la vie.

De plus, les industries clés, notamment la technologie des matériaux, la médecine, le génie logiciel, profitent toutes des innovations générées par la DLR dans le domaine de l'aérospatiale.

La mission de la DLR comprend:

- L'exploration de la Terre et du système solaire
- La recherche visant à protéger l'environnement
- Le développement de technologies respectueuses de l'environnement pour promouvoir la mobilité, la communication et la sécurité.

Les activités de recherche de la DLR s'étendent de la recherche fondamentale au développement d'applications nouvelles et de produits du futur. Ainsi la DLR transmet-elle son savoir-faire scientifique et technique, contribuant à renforcer la réputation industrielle et technologique de l'Allemagne. La DLR utilise les grandes installations de recherche du centre pour



ses propres projets internes mais intervient aussi en tant que prestataire de services pour ses clients et partenaires. Elle favorise également l'essor de la nouvelle génération de scientifiques et fournit des services de conseil au gouvernement allemand. Enfin elle contribue au dynamisme des régions où elle est implantée.

Environ 7000 personnes travaillent pour la DLR. Le centre possède 32 instituts et installations répartis dans 16 villes d'Allemagne: Augsburg, Berlin, Bonn, Braunschweig, Brême, Cologne (siège), Göttingen, Hambourg, Jülich, Lampoldshausen, Neustrelitz, Oberpfaffenhofen, Stade, Stuttgart, Trauen et Weilheim. La DLR dispose également de bureaux à Bruxelles, Paris et Washington, DC.

Le budget de la DLR pour la recherche et le développement et d'autres activités internes s'élève à environ 0,77 milliards d'€uros, dont près de la moitié provient de revenus propres. Elle gère également le budget spatial du gouvernement allemand, qui s'élève à environ 1,047 milliards d'€uros (2009).

#### **À propos de EDRS**

<http://www.esa.int/>

EDRS, European Data Relay Satellite (Satellite relais de données européen) a été développé dans le cadre du programme ARTES 7. C'est un projet indépendant conçu pour réduire les délais de latence dans les transmissions de grandes quantités de données.

Pour améliorer l'indépendance Européenne, le système EDRS fournira un réseau de télécommunication rapide, fiable et transparent. Il fournira les données à la demande, au bon endroit, au bon moment, et permettra finalement de sauver des vies dans les opérations de recherche et de sauvetage.

Les satellites relais de données sont des satellites placés en orbite géostationnaire et relayent l'information de et vers des satellites en orbite non géostationnaire, véhicule spéciaux, autres véhicules et stations fixes terrestres, lesquels ne pourraient pas communiquer de manière permanente.

[http://www.esa.int/esaTE/SEM5GGKTYRF\\_index\\_0.html](http://www.esa.int/esaTE/SEM5GGKTYRF_index_0.html)